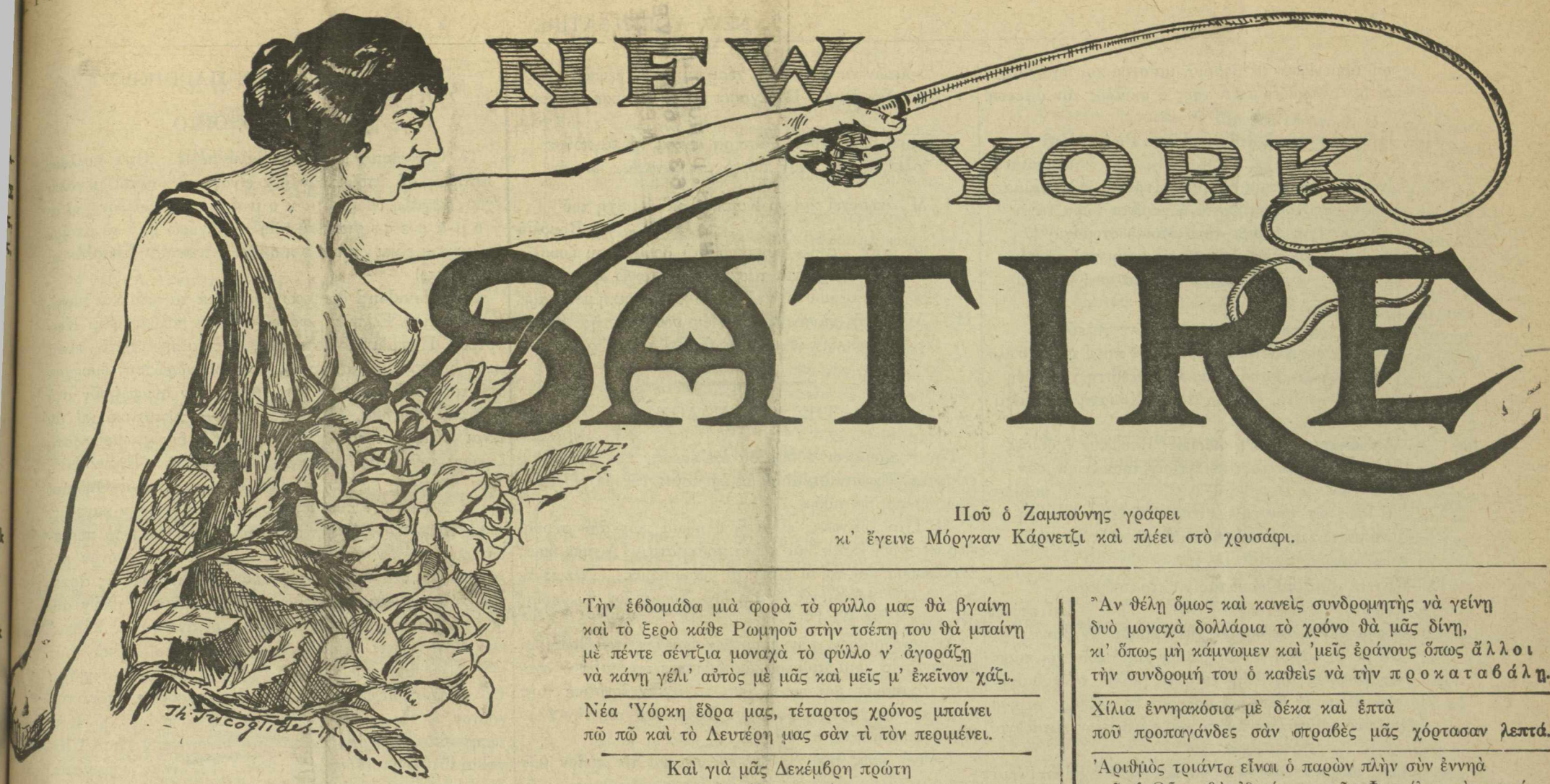

Ποῦ ὁ Ζαμπούνης γράφει
κι' ἔγεινε Μόργκαν Κάρνετζι καὶ πλέει στὸ χρυσάφι.

Τὴν ἑβδομάδα μιὰ φορὰ τὸ φύλλο μας θὰ βγαίνῃ
καὶ τὸ ξερὸ κάθε Ρωμηοῦ στὴν τσέπη του θὰ μπαίνῃ
μὲ πέντε σέντζια μοναχὰ τὸ φύλλο ν' ἀγοράζῃ
νὰ κάνῃ γέλι' αὐτὸς μὲ μᾶς καὶ μεῖς μ' ἐκεῖνον χάζι.

Νέα Ὑόρκη ἕδρα μας, τέταρτος χρόνος μπαίνει
πῶ πῶ καὶ τὸ Λευτέρη μας σὰν τὶ τὸν περιμένει.

Καὶ γιὰ μᾶς Δεκέμβρη πρώτη
καὶ γιὰ κάθε πατριώτη.

Ἂν θέλῃ ὅμως καὶ κανεὶς συνδρομητὴς νὰ γείνῃ
δυὸ μοναχὰ δολλάρια τὸ χρόνο θὰ μᾶς δίνῃ,
κι' ὅπως μὴ κάμνωμεν καὶ 'μεῖς ἐράνους ὅπως ἄλλοι
τὴν συνδρομή του ὁ καθεὶς νὰ τὴν προκαταβάλῃ.

Χίλια ἐννηακόσια μὲ δέκα καὶ ἑπτὰ
ποῦ προπαγάνδες σὰν σπραβὲς μᾶς χόρτασαν λεπτά.

Ἀριθμὸς τριάντα εἶναι ὁ παρὼν πλὴν σὺν ἐννηὰ
ποῦ οἱ Οὔνοι θὰ ἀδειάσουν τῶν Φρατέλων τὴ γωνιά.

Σὲ μετρημένη γλῶσσα
πολεμικὰ καμπόσα.

True translation filed with the Postmaster at New York N. Y. on the 1 December 1917 as required by the act of October 6th, 1917.

Π.—Καλή σου μέρα Φασουλῆ.
Φ.—Καλή μου καὶ καλή σου
Φέρε τὴν νταραβίρα μου καὶ πᾶρε τὸ βιολί σου
Π.—Γιὰ ποῦ θὰ πᾶμε Φασουλῆ;
Φ.—Ἔλα τὸν φράχτη, φράχτη
νὰ τραγουδήσωμε καὶ μεῖς τὸν Ἐθνικό μας Κράχτη
γιατὶ σὰν ἔρθῃ ἄνοιξις καὶ τὸν Ἀπρίλη μῆνα
ὦ ξεῖν ἀγγέλλειν γέγραπται νὰ δοῦμε τὴν Ἀθήνα.

Π.—Παραληρεῖς μοῦ φαίνεται κακόμοιρε καρντάση
καὶ θὰ φωνάξω τὸν Παπᾶ νἀρθῇ νὰ σὲ διαβάσῃ.
Φ.—Τρέχουν τὰ χρόνια σὰν νερό, γοργοκυλοῦν οἱ μῆνες
Π.—Στοὺς Κεντρικοὺς πλὴν ἄρχισαν παρντὸν νὰ μπαίνουν σφῆνες
κι' ὅλω καὶ τὴ ζυγώνομε τὴ μάγισσα Εἰρήνη
ποῦ μὲ ποδάρια εἴκοσι χιλιάδες ἔχει γίνει.

Φ.—Τῆς αὐτοσυντηρήσεως κυριαρχεῖ ὁ Νόμος
Λίγο ψωμὶ μεσ' στὸν ντουρβᾶ καὶ μακρυνὸς ὁ δρόμος.
ποῦ στὴν εἰρήνη φέρεται τὴ διαρκῆ κι' ὡραία
ποῦχει στομάχι κι' ἄντερα καὶ δάχτυλα μακραῖα.
Βλέπω.

Π.—Τί βλέπεις Φασουλῆ;
Φ.—Χιλιάδες πέρα μίλια
φούρνους κυτάζω μὲ ψωμιά, λαγοὺς μὲ πετραχήλια
καὶ κεραμίδια μακρουλὰ κόσμος κρατῶν στὸ χέρι
φωνάζει ζήτω κι' ὡσανὰ Μεσσία μου Λευτέρη.

Καὶ τί δὲν βλέπω γύρω μου μαγκούφη Περικλέτο
Νέους ὁ Λευτεράκης μας θριάμβους αἴρει φέτο
οἱ Βασιλεῖς τὸν δέχονται κι' οἰὐπουργοὶ μὲ βάγια
τοῦ λὲν ἐσὺ Λευτέρι μου μᾶς ἔχεις κάνει μάγια
κι' ὅλους γιὰ σένα σήμερα μᾶς ἔχει πιάσει τρέλλα
ἀπὸ τὴν Πόλι ἔρχομαι καὶ στὴν κορφὴ κανέλλα.

Μέσα σ' αὐτὸ τὸ πατερντὶ καὶ στὴ μεγάλη μπόρα
θαρθῇ καὶ ὁ Λευτέρης μας στὴ μακαρία χώρα
Τῶν φωνηέντων γὰρ φησὶ τοῦ Κράτους ἐλλειπόντων
οὐδὲν γενέσθαι δυνατὸν ἐστὶ ἐκ τῶν δεόντων.

Παντοῦ προβάλλει σίδηρος καὶ αἵματα αὐλάκια
ἀνάτριχα τοῦ Κάϊζερ προσβλέπω τὰ μουστάκια
ποῦ πρὶν περάσῃ Περικλῆ ὁ χρόνος ποῦ μᾶς φθάνει
αὐτὸς φραγκφοῦρτες ὤμορφες μὲ συγχωρῆς θὰ φτιάνῃ
κι' ἐγὼ μὲ σβάχτιν, σβούχτιν, σβὰν θὰ τρέχω ὅπως τόσοι
νὰ πέρνω πότε βερεσὲ καὶ πότε ἐπὶ πιστώσει.

Κυτάζω συγκρουόμενα στρατεύματα καὶ στόλους
ἐπὶ κι' ὑπὸ τὴν θάλασσαν παρατηρῶ διαβόλους
κι' ὁ Μπίγκ ἐξκιούσμη ἔσπασε τοῦ Χίντεμπργκ τὰ πίσω
κι' ἂν δὲν σ' ἀρέσ' ἡ μέση μου νὰ τὴνε πελεκήσω.

Παντοῦ μαχαῖρι καὶ φωτιά. Ἄβε μαγκούφη ἄβε
οἱ Ἰταλοὶ κρατήθηκαν πῶς λένε στὸ Πιᾶβε
καὶ ὁ Μακένσεν φαίνεται πῶς δὲν θὰ κάμῃ βῆμα
γιατὶ μιὰ φᾶτσα ἔρχεται, δυὸ τέρτσος ἀλὰ πρίμα.

Ὅπου στραφῇ τὸ βλέμμα μου παντοῦ αἱμάτων φρίκη.
Ἀνακωχὴ μοῦ φανεται ζητοῦν οἱ Μπολσεβίκοι

ποῦ ἀρμενίζουν μὲ βορριᾶ, μαΐστρο καὶ πουνέντη
καὶ δὲν γνωρίζει σπίτι τους ὁ σκύλλος τὸν ἀφέντη.

Π.—Πῶς τὰ κυτᾷς βρὲ Φασουλῆ τὰ Ρωσσικὰ τὰ πράμματα;
Φ.—Εἶναι πῶς ἦταν πάντοτε βρὲ Περικλῆ γιὰ κλάμματα
κι' ἂν ἕνα Κρᾶτος ἑκατὸ ἡ γκρίνια τώρα τἄχει
ὁ Καλεντίνης ἔσφιξε τὸ Ρωσσικὸ στομάχι
κι' ὅ,τι σπαθὶ δὲν μπόρεσε νὰ κάνῃ καὶ τουφέκι
μὲ τὸ παχειάντερο θαρρῶ πῶς θὰ γενῇ ζευζέκι

Παντοῦ κροτοῦνε τύμπανα, ἠχοῦνε τηλεβόλα
κι' ἡ προσοχή μου στρέφετοι καὶ πρὸς τὴ Μινεόλα
ἔνθα στενάζει κατ' αὐτὰς κατάκλειστη τσιφούτη
ἡ Μπλανκουΐνα ἡ γκιουζέλ, ἡ Χιλιανὴ ἡ μπιούτι.

'Απ' ἄκρη σ' ἄκρη χαλασμός. Βουΐζουν ἡ ὀβίδες
Μᾶτσα τὰ γιοὺ τὰ σουμπμαρὶν τσακώνουν σὰν μαρίδες
κι' ἴσως ἀπ' τὸν ἐρχόμενο τὸ μῆνα τὸ Γενάρη
μ' ἀπῶχες νὰ τὰ πιάνουνε καὶ μὲ τὸ πεταχτάρι.

Π.—Ἕνεκ' αὐτὰ τὰ σουμπαρίν, στρατεύματα καὶ στόλοι
εἴκοσι σέντζι' ἀγόρασα χθὲς βράδυ τὸ φασόλι
καὶ μὲ τὸ δρόμο τοῦτον δῶ ὀφ κόρς ποῦ ἔχει πάρει
θὰ προσπεράσῃ στὴν τιμὴ τὸ μαῦρο τὸ χαβιάρι
ποῦ τῶτρωγα ποτὲ κι' ἐγὼ σὰν τὸ κριθάρι τἄλογο
μὰ τώρα μόνον τὸ κυτῶ γραμμένο στὸν κατάλογο.

Φ.—Αὐτὰ τὰ γκὸνς βρὲ Περικλῆ καὶ βόμβες καὶ τὰ βόλια
ποῦ ἔφθασαν στὰ εἴκοσι τὸ πάουντ τὰ φασόλια
αὐτὰ θὰ φέρουν διαρκῆ εἰρήνη κάποια μέρα
ἂν δὲν μᾶς εὕρῃ δηλαδὴ πανώλης καὶ χολέρα
γιατὶ πῶς εἶπε ὁ Χριστὸς κι' οἱ 'Αποστόλοι οὗλοι
οὐ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος μονάχα γιὰ φασοῦλι.

Σφρῖγος παντοῦ κυριαρχεῖ τριγύρω μας καὶ δρᾶσις
εἶχε κι' ἡ Πανελλήνιος δυὸ τρεῖς συνεδριάσεις
καὶ ὁ Καροῦσος σὰν γιατρὸς Πρόεδρο ἄλλον κάνει
μὴν τύχῃ καὶ ὁ ἄρρωστος στὰ χέρια του πεθάνῃ.

Παντοῦ στυλώνουν αἱ ἀρχαὶ τὸ βλέμμα τους ἀέτειον
καὶ ἂν προχθὲς τῶν γάμων μου εἶχα τριπλῆν ἐπέτειον
εὐχὰς ἀπὸ τοὺς φίλους μου ἐφέτος μόνον πῆρα
ἴσως γιατὶ δὲν ἔκανα κι' ἐπαίτειον τὴν χεῖρα.

Δρᾶσις σπουδαία γίνεται, δουλειὰ μὲ τὸ καντάρι
ὅμως ἐσὺ ὅπως κι' ἐγὼ δὲν πέρνομε χαμπάρι
γιατὶ δὲν βγάζουν πάντοτε στὸ Δῆμο τὰ ἐν οἴκῳ
ἐκτὸς ἂν εἶναι ἄπλυτα ἀπὸ τὸν Κικιρῖκο.

Κοινούρια δρᾶσις ἔρχεται κι' ὁ μῆνας ποῦ μᾶς μπαίνει
κάνει πολὺ ν' ἀνησυχοῦν ὡς φαίνεται οἱ ξένοι
γιατὶ κρατεῖ στὸ χέρι του καινούργιο ντράφτ ζευζέκι
ποῦ γυλιὸς στὴν πλάτη μας θὰ γίνῃ καὶ τουφέκι.

Δρᾶσις ἐδῶ, δρᾶσις ἐκεῖ. Νόμους καὶ παρανόμους
Χέρι θαρρῶ θὰ βάλωμε καὶ στοὺς σιδηροδρόμους
γιατ' ἔτσι μόνον ἡ ἐλπὶς ὑπάρχει Περικλέτο
μὴν τύχῃ τὰ τινάξωμε ἀπὸ τὴν πεῖνα φέτο.

Ὅπου στιλώσω σήμερα τριγύρω μου τὸ βλέμμα
σκοτάδι βλέπω ἄπειρο, κατοστροφὴ καὶ αἷμα
μὰ καὶ κοντράκτς πολεμικὰ μαζὶ μ' ἀναδουλειὲς
καὶ στεγνωμένα ἄντερα μὰ καὶ παχειὲς κοιλιές.

'Αφ' ὅτου τοῦτ' οἱ Γερμανοὶ μᾶς μπῆκαν στὸ ρουθοῦνι
καὶ γίνηκαν αἱμοχαρεῖς καὶ βάνδαλοι καὶ Οὖνοι
ὅταν στὸ δρόμο Γερμανὸ κανένα συναντήσω
αἰσθάνομοι τὴν ὄρεξι κι' ἐγὼ νὰ τὸν μασήσω
καὶ θὰ τὸν κατεβρόχθιζα σὰν λουκουμᾶ μελᾶτο
ἂν δὲν φοβόμουνα αὐτὸς μήπως μὲ βάλῃ κάτω.

Γι' αὐτὴ τὴν παληοφάδερλαντ μέρα καὶ νύχτα τρέχουν
πιάν' ἡ τσιμπίδα διαρκῶς μ' αὐτοὶ σωμὸ δὲν ἔχουν
Λερναῖες ὕδρες φάνηκαν στὸ σπίτι μας χιλιάδες
πλὴν μ' ὅλους τοὺς Συμμαχικοὺς ὁ Μπάρμπα Σὰμ μπελάδες

κρατῶν τὸ κλόμπ στὸ χέρι του κάθε κεφάλι σπάζει
καὶ λὲν ὀλράϊτ Βούλγαροι κι' οἱ Τοῦρκοι κάνουν χάζι.
γιατὶ πῶς ξέρεις ξάστερα λιγάκι νὰ τὰ ποῦμε
χίλιες ξυλιὲς στὸν πισινὸ τὸν ξένο δὲν πονοῦνε

Μ' ἀνησυχεῖ καὶ τὸ Καμπραὶ κι' ἡ μάχη τοῦ Βουρλὸν
κι' ὅταν κανένα συναντῶ στὸ δρόμο μου ζουρλὸν
σ' αὐτὰ τὰ χρόνια τἄσχημα ἀναφωνῶ κουμπᾶρε
πλὴζ δῶ εἰ μου τὴ γνῶσί σου καὶ τὴ δική μου πᾶρε.

Π.—Αὐτὲς τῆς ἐξυπνάδες σου ὡς σοβαρὲς τῆς πέρνω
κι' εἰς ἔνδειξιν ἀβρότητος ἀνηλεῶς σὲ δέρνω.

ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Τὴν περασμένην ἑβδομάδα ἐτελείωσαν καὶ τὴν Πανελλήνιον Ἕνωσιν δηλαδὴ τὰς ἐργασίας τῆς Παν. Ἑνώσεως θέλομε νὰ ποῦμε.

Ἡ Παν. Ἕνωσις εἶναι ἡ ἀλήθεια πῶς ἀπὸ πέρυσι ἕως φέτο δὲν ἔκαμε καὶ πολλὰ πράγματα. Ἄφησε ὅμως περίσσευμα καὶ τοῦτο εἶναι τὸ κυριώτερον. Ἄλλως τε πῶς θέλετε κύριοι νὰ δράσῃ ἕνα Σωματεῖον τὸ ὁποῖον δὲν ἔχει. . . . μ έ λ ι ;

Αἱ συνεδριάσεις τῶν πληρεξουσίων ἔγειναν ὅπως καὶ πέρυσι στὴν ἴδια αἴθουσα, διαβάστηκε καὶ πάλι ὁ σχετικὸς ἁγιασμὸς καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐφώτισε τοὺς πατέρας καὶ τὰς μητέρας τῶν Τμημάτων εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἄγουσαν πρὸς τὸ τέρμα.

Ἐκεῖνο ὅμως ποῦ ἔλειπεν ἐφέτος καὶ τὸ ὁποῖον μᾶς ἔκαμε μεγάλην αἴσθησι εἶναι ὅτι δὲν τραβήχθηκαν στὸν Ἐθνικὸν Κήρυκα σὰν πέρυσι μερικὰ σκίτσα γιὰ νὰ μάθωμε καὶ φέτος ποιοὺς ἀπ' τοὺς πληρεξουσίους ἡ Φύσις προώριζε νὰ κυβερνήσουν Κράτη, ἡ Μοῖρα ὅμως ἡ ζηλόφθονος τοὺς ἔφερε στὴν Ἀμερικὴ καὶ φόρεσαν κολλάρο.

Οἱ πληρεξούσιοι τῶν Τμημάτων ἀφοῦ ἀνεθεώρησαν τὸ Καταστατικὸν καὶ κάθε κακῶς κ ε ί μ ε ν ο ν (τοῦ Καταστατικοῦ) προέβησαν εἰς τὴν ἐκλογὴν τοῦ νέου Προεδρείου μετὰ τὴν ὁποίαν ὁ τέως Πρόεδρος τῆς Ἑνώσεως ἰατρὸς κ. Κ. Καροῦσος ἐδέχθη τὰ θερμὰ συγχαρητήρια τῶν εἰλικρινῶν φίλων του.

Νέος Πρόεδρος ἐξελέγη ὁ κ. Γ. Βοϊκλῆς ὁ ὁποῖος καθὼς εἶπε στὸν εὐχαριστήριο λόγο του εἶχε πόνο στὸ λαιμό. Τοῦ εὐχόμεθα μὲ τὴν ἀνάληψιν τῶν νέων καθηκόντων του ὁ πόνος νὰ μὴν ἀνέβῃ στὸ κεφάλι.

Μετὰ τὴν λῆξιν τῶν ἐργασιῶν δὲν ἐδόθηκε τραπέζι ἐφέτος ὅπως στὰ ἄλλα χρόνια καὶ τοῦτο ὀφείλεται στὴν ἀκρίβεια ὄχι βέβαια τῶν τροφίμων, ἀλλὰ τῶν ἀντιπροσώπων.

Οἱ ἀντιπρόσωποι ἐν τέλει ἀφ' οὗ συνεχάρησαν τὸ νέον Προεδρεῖον ἀ λ λ η λ ε γ ύ ω ς κ α ὶ ἀ δ ι α ι ρ έ τ ω ς ἀπεχωρίσθησαν πλήρεις ἐλπίδων τραγουδοῦντες πενθύμως τὸ «Κάθε πέρσι καὶ καλλίτερά.»

Τὴν περασμένη ἑβδομάδα ἐπίσης ἐπεσκέφθη τὴν πόλιν μας καὶ ὁ κ. Ροῦσος ὁ ὁποῖος ἐπῆγε στὸ σαλόνι τῆς Παν. Ἑνώσεως καὶ εἶδε τὸν Ἑλληνισμὸν τὸν ὁποῖον δὲν θὰ ἔχῃ τὸν καιρὸ νὰ τὸν γνωρίσῃ.

Πρὸς τιμὴν τοῦ κ. Ρούσου ὁ ἐν τῇ Μπουρμπουλίθρᾳ τοῦ Σουφρωσὰμ βαπτισθεὶς Μέγας Εὐεργέτης κ. Π. Τατάνης παρέθηκε δεῖπνον κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ὁποίου ἠγέρθησαν πολλαὶ προπόσεις Ἑλληνιστὶ μὲν ἀκατάληπτοι δὲ διὰ τὸν Ἀμφιτρύωνα.

Λέγεται ὅτι ὁ κ. Τατάνης προέπιεν ὑπὲρ ὑγείας καὶ σωτηρίας τῶν κινδυνευόντων τσουβαλίων του καὶ ὁ κ. Καλλίμαχος ὑπὲρ πεν-όντων, μασώντων, δολλαρόντων εἰς τὰς ὁποίας προπόσεις καμπόσοι γνωστικοὶ ἀπήντησαν «Καλὰ ὑστερνὰ καὶ ὁ Θεὸς νὰ τοὺς βγάλῃ δεξιᾷ.»

Καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ δείπνου ὁ κ. Τατάνης ὁ ὁποῖος ἀναπληρώνει μὲ τὴν εὐφράδειαν του τὸ πνεῦμα ποῦ τοῦ λείπει, ἔκαμε ἕνα σωρὸ κολαμπούρια μὲ τὸ μυαλό του ποῦ διεσκέδασεν ἀρκετὰ τοὺς προσκολλημένους.

Ὁ κ. Καλλίμαχος ἐπίσης διηγήθη μερικὰς περιπετείας του ἀπὸ τὴν ἐξερεύνησιν τοῦ Λιριγγείου Πορθμοῦ καὶ ἕνας σοφὸς Σολωμὸς καὶ καὶ κολλικέλαδος πτηνὸς συνεκράτησε τὸ ἀκροατήριον ἀπὸ τὴ μύτη ποῦ παρ' ὀλίγον νὰ σκάσῃ.

Μετὰ τὸ πέρας τοῦ δείπνου ὁ Ἀμφιτρύων ἐπλήρωσε τὸ μπίλι τοῦ ξενοδοχείου καὶ ἐχρέωσε στὰ βιβλία του τὴ μερίδα τῶν δημοσίων προμηθειῶν τοῦ μέλλοντος.

Ι. ΓΑΤΣΟΠΟΥΛΟΣ
Ἰατρὸς
203 ERIE BUILDING, CLEVELAND, OHIO

ΠΕΝΙΕΣ ΑΠΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΙΚΙΕΣ

CLEVELAND, OHIO

Τὸ Cleveiand εἶναι μεγάλη πόλις. Ἔχει πολλοὺς Ἕλληνας, οἱ ὁποῖοι ἐὰν δὲν εἶναι καὶ αὐτοὶ μεγάλοι ἔχουν μεγάλη ὅμως φ α γ ο μ ά ρ α ἢ μᾶλλον φ α γ ο μ ά ρ ε ς γιατὶ τὸ πάπλωμα γύρω ἀπὸ τὸ ὁποῖον τρώγονται εἶναι π ο λ υ κ ό μ μ α τ ο (ἂν ἐπιτρέπεται ἡ φρᾶσις.)

Στὸ Cleveland δὲν τρώγονται γιὰ τὰ πολιτικὰ μονάχα. Ἐκεῖ ἡ Ἑλληνικὴ φαγοῦρα εἶναι πολύμορφος. Κοινοτική, Παπαδική, Τοπιστική, Πολιτική. Ἐκεῖ εἶναι πολὺ δύσκολον νὰ συναντήσητε δύο ἀνθρώπους ὁμοφρονοῦντας καθ' ὅλην τὴν γραμμήν. Ἂν συμφωνοῦν στὸ Πολιτικὸ ζήτημα θὰ τρώγωνται στὸ Κοινοτικὸ κι' ἂν εἶναι σύμφωνοι γιὰ τὸν Παπὰ θὰ διχογνωμοῦν στὸ ζήτημα τοῦ Προεδρείου τῆς Κοινότητος. Ἔχουν δική τους παντιέρα οἱ Θεσσαλοί, εἶναι ἀντάρτες οἱ Θηβαῖοι καὶ οἱ Σάμιοι δὲν συντάσσονται μὲ τὴν γνώμην κανενός.

Τὸ Κοινοτικὸ ζήτημα στὸ Cleveland εἶναι τὸ περισσότερον φλέγον γιὰ τὸ ὁποῖον ἐχύθηκε ὄχι μόνον μελάγι πολὺ στὰ ἡμερήσια φύλλα, ἀλλὰ καὶ παρᾶς ἀρκετὸς στὰ ἐγχώρια Δικαστήρια γιὰ νὰ ἱκανοποιηθοῦν αὔριον οἱ δικηγόροι καὶ τιμωρηθοῦν οἱ ἀνεύθυνοι. Κλοπαὶ καὶ καταχρήσεις Ἐκκλησιαστικοὶ φέρονται ἀπὸ τοὺς μέν, φιλοδοξίαι καὶ πόθοι καταλήψεως τῆς Ἀ ρ χ ῆ ς (sic) ἰσχυρίζονται οἱ ἄλλοι, καθ' ὅλον ὅμως αὐτὸν τὸν χρόνον ἡ Παροικία γίνεται μαλλιὰ κουβάρια, ἡ Κοινότης σπαταλᾷ χρήματα καὶ τὰ Ἑλληνόπουλα τοῦ Cleveland μένουν θεόστραβα ἀπὸ Ἑλληνικὰ γράμματα. Πετσκόβονται οἱ ὁμογενεῖς τοῦ Cleveland γύρω ἀπὸ τὸ ρᾶσο τοῦ τυχόντος Παπᾶ, σχίζουν τὰ ροῦχά τους γιὰ τὰ καντύλια τῆς Ἐκκλησίας καὶ μένουν ἀδάκρυτοι καὶ ἀπαθεῖς στὴν Ἐ θ ν ι κ ὴ ψ υ χ ὴ ποῦ πεθαίνει ἀπὸ μαρασμό, ἀπὸ φθίσι. Μία Παροικία ποῦ φθάνει ν' ἀριθμῇ τὸν χειμῶνα 4.000—5.000 Ἕλληνας δὲν κατώρθωσε ποτὲ νὰ ἔχῃ ἕνα Δάσκαλο, γιὰ τὰ Ἑλληνόπουλά μας ποῦ θὰ τοὺς φυτέψῃ μέσα τὴν ἀγάπην πρὸς τὴν Πατρίδα καὶ τὴν ὑπερηφάνεια γιὰ τὴν καταγωγή τους.

Δὲν εἶναι σήμερα οἱ ἴδιοι ὅροι ὅπως στὰ χρόνια τῆς σκλαβιᾶς. Ἀνεστράφησαν. Τότε ἡ θ ρ η σ κ ε ί α συνεκράτησε τὸν Ἐ θ ν ι σ μ ό· σήμερα ὁ Ἐ θ ν ι σ μ ὸ ς μονάχα θὰ συγκρατήσῃ τ ὴ θ ρ η σ κ ε ί α μέσα στὴ Βαβυλωνία τῶν γλωσσῶν ποῦ ζοῦμε, μὲ τὰς κοινωνικὰς συνθήκας ποῦ μᾶς βαρύνουν καὶ τὴν ὑ λ ι σ τ ι κ ὴ ἀτμοσφαίρα ποῦ ἀναπνέομεν.

Εἶναι ἐ γ ω ϊ σ μ ὸ ς ἡ Ἐκκλησία. Ἐγωϊσμὸς τῶν γονέων, σ υ μ φ έ ρ ο ν τῶν μεγάλων (τῶν ἡλικιωμένων). Εἶναι ἡ Ἐκκλησία γιὰ κείνους ποῦ σκέπτονται γιὰ τὴν ψυχή των ἢ γιὰ τὴ μετοιοδοξία των καὶ ὄχι γιὰ τὴν ψ υ χ ὴ τ ὴ ν Ἐ θ ν ι κ ὴ τῶν παιδιῶν των, τῶν ξένων μικρῶν παιδιῶν, ἐκείνων ποῦ θ' ἀποτελέσουν τὴν γενεὰ τοῦ μέλλοντος, γιὰ τὴν ὁποία ὅλοι μας φέρομε βαρειὰ τὴν εὐθύνη.

Ψηλότερα ἀπὸ τὸν ἄ μ β ω ν α, ἡ ἕ δ ρ α τοῦ Δασκάλου καὶ τ ι μ ι ώ τ ε ρ ο ἀπὸ τὸ ρᾶσο ἡ φωτοβόλος πλειὰς τῶν σοφῶν προγόνων ἡ γ λ ῶ σ α τῶν ὁποίων καὶ Μ Ο Ν Ο Ν διέσπειρε καὶ συνεκράτησε τὸν Χριστιανισμόν.

Ἕλληνες! ΠΡΩΤΑ ΣΧΟΛΕΙΑ καὶ ὕστερα ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ.

Θέλομε τῆς Ἐκκλησίες ἀπὸ τὰ π ε ρ ι σ σ ε ύ μ α τ α τῶν Παροικιῶν, ζητοῦμε ὅμως τὰ Σχολεῖα ἐκ τῶν ὑ σ τ ε ρ η μ ά τ ω ν.

ΣΟΦΑΙ ΓΝΩΜΑΙ

Ὅταν ἡ Μοῖρά σου εἶνε στραβὴ τοῦ κάκου κι' ἂν ἔχῃς ἴσια πόδια.

Γιὰ νὰ μπῇς στὴν ἀθανασία δὲν εἶναι ἀνάγκη νὰ εἶσαι σὺ σοφός. Ἀρκεῖ οἱ ἄλλοι νὰ εἶναι περισσότερο κουτοὶ ἀπὸ σένα.

Ὅταν σκοτώσῃς ἕναν ἄνθρωπο μπαίνεις στὴ φυλακὴ καὶ ὅταν ξεμπερδέψῃς ὅλους τοὺς φύλακας τῆς φυλακῆς σου βγαίνεις ἔξω.

Ἡ ζωὴ εἶναι ἀγὼν δρόμου εἰς τὸν ὁποῖον ὅσο ταχύτερος εἶσαι τόσο πιὸ γοήγορα θὰ φθάσῃς στὸ τέρμα γιὰ νὰ πάρῃς σὺ μὲν τὸ ἔπαθλον—ἢ μᾶλλον τὸ ἐπάθλιον σάββανον—οἱ δὲ ἄλλοι ποῦ μένουν πίσω τὰ ροῦχά σου.

Ὅταν εἶσαι φτωχὸς ὁ κόσμος σὲ χαιρετᾷ καὶ βάζει τὸ χέρι στὴν τσέπη του· ἂν ὅμως εἶσαι πλούσιος τότε βγά-

NEW YORK SATIRE

59 Pearl St., Room 707

Published every Saturday by

C. ZAMBOUNIS

Subscriptions

United States of America .....$2.00 yearly
Foreign Countries and Canada ...$3.00 yearly

Tel. 6319 Broad.

Entered as second class mail matter. April 19th 1917, at the General Post Office of New York, N. Y., under the Act of March 3, 1879.

ζει τὸ καπέλλο του καὶ προσπαθεῖ νὰ βάλῃ τὸ χέρι του στὴ δική σου τσέπη.

Γιὰ νὰ κάνῃς φίλους ἐξαρτᾶται ἀπὸ σένα. Τοὺς ἐχθροὺς ὅμως τοὺς πιάνεις σὰν τὸ συνάχι χωρὶς νὰ ξέρῃς πῶς καὶ ποῦ.

Ἡ καλλιτέρα δίαιτα γιὰ τὴ μακροβιότητα εἶναι νὰ θυμᾶσαι μιὰ φορὰ τοὐλάχιστον τὴν ἡμέρα πῶς πρέπει κάποτε νὰ πεθάνῃς.

Οἱ νέοι ποῦ ἔχουν μυαλὸ κυτάζουν πρὸς τὸ μέλλον, οἱ γέροι πρὶν ξαναμωραθοῦν στὸ παράθυρο καὶ ἡ γυναῖκες γνωστικὲς καὶ μὴ στὴς προθῆκες τῶν Καταστημάτων.

Ἡ παντρειὰ εἶναι σὰν τὸ βυζικάντι· σοῦ ξεφλουδίζει μὲν τὴν πλάτη, ἀλλὰ σὲ γλυτώνει ἀπὸ τὸ κρύωμα.

Ἡ ὑστεροφημία εἶναι ἡ ὀμπρέλλα ποῦ σοῦ φέρνουν ἀπὸ τὸ σπίτι σου ὅταν ὁ μὲν οὐρανὸς ἔχει ξαστερώσει, σὺ δὲ εἶσαι μουσκίδι ἀπὸ τὴ βροχή.

Τὸ ἕνα τὸ μάτι τὸ κλείνει ὅλος ὁ κόσμος, τὰ μάτια ὅμως μονάχα οἱ παντρεμμένοι.

ΣΤΙΓΜΑΙ ΜΕΛΑΓΧΟΛΙΑΣ
ΟΤΑΝ ΕΠΕΘΑΝΑ

(Συνέχεια ἐκ τοῦ Προηγουμένου.)

Πᾶψε μοῦ λέει. Φθάνει. Μὲ γειά σου μὲ χαρά σου
ἡ γλῶσσ' αὐτὴ ποῦ μοιάζει ὅπως τῆς πεθερᾶς σου.
Πέρασε μέσα τώρα κι' ὅταν ἡ ὥρα φθάσῃ
στὸν Πλάστη θὰ σὲ πᾶνε κι' αὐτὸς θὰ σὲ δικάσῃ.

Πᾶρτον—ὁ ἄγγελός μου τοῦ λέει τοῦ ἀγγέλου—
κι' ἀφοῦ στὴ ζῆσι ἦσο κατὰ τοῦ Βενιζέλου
ἢ τὰ καλά σου ὅλα παράμερα θὰ μποῦνε
ἢ τὰ κακὰ ποῦ εἶχες θὰ σοῦ συγχωρεθοῦνε.

Γειά σας! Ποῦ πᾶς τοῦ λέω 'Αντζέλο μίο κάρο;
Πάω ψυχές, μοῦ λέει, κι' ἄλλες στὴ γῆ νὰ πάρω
καὶ τρία χρόνια τρέλλα τὸν κόσμον ἔχει πιάσει
ποῦ στὴ δουλειὰ μᾶς ἔχει μὲ τὸ συμπάθειο σπάσει.

Στάσου παραγγελίας καμπόσες νὰ σοῦ δώσω
Δὲν ἠμπορῶ, μοῦ λέει, νὰ σὲ ὑποχρεώσω
κι' ὡς ἡ Γραφὴ διδάσκει μόνον στοὺς τότε χρόνους
μιλοῦσαν οἱ 'Αγγέλοι μὲ Νῶε ἀπογόνους.

Εἶπε, καὶ τὰ φτερά του αὐτοστιγμεὶ ἀνοίγει
ὀρεβουὰρ μᾶς λέει καὶ ὅπου φύγει, φύγει
καὶ σκέφθηκα κυτῶντας τὸ δρόμο ποῦ τραβοῦσε
πῶς σὸμ χουὲρ καὶ κάποιος χαζὸς ψυχομαχοῦσε.

Καὶ τί θὰ γίνῃ λέω στὸ φύλακά μου τώρα;
Σὲ λίγο, λέει, θἄρθῃ καὶ ἡ δική σου ὥρα
Εἶναι κλειστὸ τῆς Δίκης τὸ Θεϊκὸ Παλάτι
γιατὶ ὁ Πλάστης εἶναι ἀκόμα στὸ κρεββάτι.

Ὅπως καθένα χρόνο τὸ ἔκανε καὶ φέτο
Χθὲς βράδυ εἶχε δώσει στοὺς Μάρτυρας μπανκέτο
κι' εἶπα τοῦ χρόνου σιούρλυ πρῶτον θὰ μὲ ταΐσῃ.
ἀφοῦ κι' ἐγὼ ὁ δόλιος μαρτύρησα στὴ ζῆσι.

Ὥστε γλεντοῦν δῶ πέρα; Βεβαίως πλὴν δὲν τρῶνε
ὅπως θαρρεῖ ὁ κόσμος τὸ γλέντι φαμφαρῶνε
Ἐδῶ γλεντοῦν ἐν ὕμνοις καὶ ἐν χορδαῖς κιθάρας
'Αγγέλων καὶ ὁσίων κι' ἁγίας πάσης κάρας.

Σὰν ἔρθουν νὰ σὲ πάρουν νὰ πᾶς νὰ κάνῃς δίκη
καὶ διάπλατ' ἀνοιχθοῦνε τῶν Οὐρανῶν οἱ Οἶκοι
ἀπὸ τὰ μεγαλεῖα ποῦ θὰ προβάλλουν μπρός σου
ὅπως τὸ λὲν στὸν κόσμο θὰ χάσῃς τὸ Θεό σου.

Τὰ τελευταῖα λόγια μοῦ φάνηκαν γελοῖα
Σὰν τὶ μωρὲ τὰ θέλει ρωτῶ τὰ μεγαλεῖα
κι' ἀφοῦ τὸ πᾶν ἐκεῖνος εἶναι στὲς πλάσες ὅλες
τὶ τοῦ προσθέτουν λόγια, τραγούδια, πασαβιόλες;

Γιατὶ ξελαρυγγίζει τοὺς δύστυχους ἀγγέλους
μὲ ἀπαιτήσεις ὕμνων καὶ κάθε ἄλλου μέλους
καὶ τοὺς ζητᾷ μετάνοιες καὶ τοὺς ζητᾷ λιβάνι
σὰν τὸν Παπᾶ τουτέστι στὴ γῆ μὲ τὸν Τατάνη;

Χαίρω πολὺ ποῦ ἦρθε καιρὸς νὰ τὸν ζυγώσω
καὶ στὸν ψηλό του θρόνο τὰ μάτια νὰ στυλώσω
γιατὶ σὰν μ' ἐρωτήσῃ κι' ἐγὼ θὰ τὸν ρωτήσω
«ἀρώτηγα στὸν κόσμο τὶ μ' ἔστειλε νὰ ζήσω.»

Τὴ γλῶσσα σου μοῦ λέει ὁ Ἄγγελος νὰ μάσῃς
γιατὶ μὲ μᾶς νὰ ξέρῃς κακὰ θὰ τὰ περάσῃς
Τῆς γῆς ἡ ἐξυπνάδες δῶ δὲν περνοῦν καθόλου
καὶ θὰ βρεθῇς πῶς βλέπω στὰ νύχια τοῦ Διαβόλου.

Τὴν ἄφιξί σου—λέει—θὰ τοῦ τὴν ἀναγγείλω
Μακάρι—εἶπα—Πάντα ἐγὼ τὸν εἶχα φίλο
καὶ ὄργανό του ἤμουν πῶς εἶναι τόσοι ἄλλοι
γιατ' ἔκανα πῶς ξέρεις στὴ γῆ καὶ τὸν μπακάλη.

Μὰ πρὶν μὲ τὸ Θεὸ μου λογαριασμοὺς ξοφλήσω
μπορῶ τοῦ λέω λίγο δῶ κεῖ νὰ σεργιανίσω
νὰ δοῦνε τῆς ψυχῆς μου τὰ ἄϋλα τὰ μάτια
ἅγιων φτωχῶν καλύβες καὶ θεϊκὰ παλάτια;

(Ἕπεται συνέχεια).

ΤΟ ΔΙΗΓΗΜΑ ΜΑΣ

«Η ΟΡΘΟΓΡΑΦΙΑ ΤΗΣ ΜΥΛΩΝΟΥΣ»

—Μέρος.....ἀπόκεντρον.

—Κεφάλαιον.....100000 στὸ χαρτί.

Ἦτο κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ χρόνου ἐκείνου, τοῦ ὁποίου κατὰ παράδοξον καὶ ἀνεξήγητον σύμπτωσιν ὁ ἕνας μῆνας τρέφει τοὺς ἕνδεκα. Οἱ Μεγάλοι εὐεργέται εἶχαν φυτρώσει σὰν τὰ μανιτάρια πάνω στὴν προμηθευτικὴ κοπρὰ—μὲ τὸ συμπάθειο—καὶ τὰ σαλιγκάρια ἐπρόβαλαν περήφανα ἀπ' τὸ καβοῦκί τους μόλις ἐβγῆκε ὁ ἥλιος στὰ ψιλὰ ὕστερα ἀπ' τὴ χρυσῆ βροχή.

Τὸ χρόνο ἐκεῖνο εἶναι ἡ ἀλήθεια πῶς δὲν εἶχε κάνει πολὺ σιτάρι ἡ «Πετσέτα» ἕνα χωριὸ τοῦ ὁποίου ἡ ἱστορία ἔφθανε ἕως τὸν Φαραώ· εἶχαν γίνει ὅμως πολλοὶ ἀπὸ τὸ σιτάρι καὶ τὸ χωριὸ ἦταν τόσω εὐτυχισμένο ποῦ στὴν εἴσοδό του οἱ χωρικοὶ ἔβαλαν τὴν ἐπιγραφὴ «Μπᾶτε σκυλιὰ ν' ἀλέστε κι' ἀλεστικὰ μὴ δίνετε»

Παντοῦ χαρὲς καὶ γέλοια. Ὡς κι' ὁ Παπᾶς ἀκόμα τοῦ χωριοῦ τῶρριχνε καμμιὰ φορὰ ἔξω στὸ σπίτι τοῦ ψάλτη του Καμπαρὲ καὶ πετῶν τὸ καλιμαῦχι του ποῦ φοροῦσε μονάχα σὰν λειτουργοῦσε καμμιὰ φορὰ ἔλεγε τρίβοντας τὴ μύτη τοῦ 'Ιδρυτὴ ἑνὸς μαύρου γάτου ποῦ καθόταν πάνω στὰ τσουβάλια σὲ μιὰ γωνιὰ τοῦ σπιτιοῦ τοῦ ψάλτη....

—Ψάλτη.

—Εὐλόγησον δέσποτα ἔκανε ὁ ψάλτης βάζων τὰ χέρια σταυρωτὰ ἐπάνω στὴν κοιλιά του ἀπαράλλακτα πῶς κάνουν ὅλοι ὅσοι διαβάζουν τὰ σπαραξικάρδια ἄρθρα τοῦ 'Εθνικοῦ Κήρυκος.

—Μακάριοι οἱ φτωχοὶ τῷ πνεύματι ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσωσι τὴν μασελεία ν τῶν νηστικῶν εἶπεν ὁ Προμυτάναξ Γκαβήδ· ἐμουρμούριζε ὁ Παπᾶς θαρρεῖς καὶ ἦτο διευθυντὴς ἐφημερίδος ποῦ ὑπέγραφε τσέκια πληρωμῆς τὸ Σάββατο τὸ βράδυ.

—Σὺ Κύριε ἔκανε εὐλαβῶς ὁ ψάλτης ρίχνων ἀπὸ καιροῦ σὲ καιρὸ μὲ τρόπο τὰ βλέμματά του πάνω στὲς Δεσποινίδες Καμπαρὲ ποῦ κυτῶντας μὲ περιέργεια τὸ σοφὸν Παπᾶ πετοῦσαν μέσα στὴ φωτιὰ τῆς γωνιᾶς καρύδια καὶ προσπαθοῦσαν νὰ τὰ ψήσουν.

Ἔχεις γέννημα ψάλτη πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου ἵνα μὴ μελετᾶς κενὰ στομάχια;

—Ἐμεῖς δὲν ἔχομεν δέσποτα γέννημα δικό μας εἶπεν ψάλτης· ἀλέθει ὅμως ὁ μῦλός μας. Ἂς εἶναι καλὰ ὁ κόσμος ἔρχετε, φέρει τὸ γέννημα, τὸ ἀλέθομε, πέρνομε ὅ,τι μᾶς ἀνήκει καὶ περνοῦμε τὸν καιρό μας μὲ τὰ ξένα γεννήματα.

Ὁ ψάλτης καθὼς βλέπετε δὲν ἦταν μόνον ψάλτης τοῦ χωριοῦ, ἀλλὰ καὶ Μυλωνᾶς εἰς τρόπον ὥστε συνειθισμένος ἀπὸ τὰ βρονταρίδια τοῦ μύλου του ἄκουγε πολὺ εὐχαρίστως τὰ ρητὰ τοῦ Παπᾶ. Ἄλλως τε ὄχι μόνον αὐτὸς ποῦ ἦταν ἕνας Μυλωνᾶς, ἀλλὰ καὶ ὁ Δάσκαλος ἀκόμα τοῦ χωριοῦ τῆς Πετσέτας καὶ ὅλοι οἱ ἄλλοι γραμματιζούμενοι ἄκουσαν μὲ ἀνοιχτὸ τὸ στόμα τὲς φιλοσοφίες τοῦ Παπᾶ καὶ μοναχὰ γιατὶ ἦταν Παπᾶς δὲν τὸν ἔφτυσαν ποτὲ νὰ μὴ βασκαθῇ.

'Αλλὰ μήπως εἶχαν καὶ ἄδικο γιὰ τὴν ἰδέα ποῦ ἔτρεφαν γιὰ τὸν Παπᾶ τοῦ χωριοῦ; Κάθε ἄλλο. Ὁ Παπᾶς ἦταν ἀπ' τοὺς ἀνθρώπους ποῦ γεννιῶνται μιὰ φορὰ στὰ χίλια χρόνια γιατὶ ἀλληῶς ἀλλοίμονο στὸν κόσμο ἂν ἔβγαιναν τέτοιοι σοφοὶ κάθε μέρα.

Ὁ Παπᾶς ἦταν μιὰ μεγαλοφυΐα τῆς φύσεως ἀδικημένη ὅμως ἀπὸ τὴ Μοῖρα ποῦ τὸν ἔρριξε μέσα σ' ἕναν τόπο ποῦ δὲν τὸν καταλάβαιναν ἀντὶ νὰ τὸν στείλῃ σ' ἕναν ἄλλον ποῦ θὰ τὸν κρεμοῦσαν σὰν εἰκόνα.

.....

Ὁ μύλος τοῦ Καμπαρὲ ἦταν ὁ καλλίτερος μῦλος τοῦ χωριοῦ. Κτισμένος κοντὰ στὰ πόδια τοῦ βουνοῦ εἶχε νερὸ ἄφθονο, ποῦ ἔτρεχε ἀράδα, ἡ μυλόπετρά του γύριζε διαρκῶς, τὰ βρονταρίδια πήγαιναν τίκι τάκ τίκι τὰκ μέρα νύχτα καὶ τὰ ζῶα τοῦ χωριοῦ ἕνα κοντὰ στὸ ἄλλο τραβοῦσαν φορτωμένα γιὰ νὰ πᾶν νὰ ξεφορτώσουν τὸ γέννημά τους στοῦ Καμπαρὲ τὸ μῦλο.

Ὅλοι οἱ καλλίτεροι νοικοκυραῖοι τοῦ χωριοῦ ἀλέθαν στοῦ Καμπαρὲ τὸ μῦλο καὶ μονοχὰ ὁ Γιωπρὸς δὲν ζύγωσε ποτέ του.

Ποιὰ νἄταν τάχατες ἡ ἀφορμὴ καὶ μόνον ὁ γιατρὸς δὲν ζύγωσε ποτὲ τοῦ Καμπαρὲ τὸ μῦλο; Κανεὶς δὲν τῶξερε. Ἡ γλῶσσες ὅμως ἡ κακὲς ψιθύριζαν πολλὰ εἰς βάρος ἄλλοτε τοῦ γιατροῦ καὶ ἄλλοτε τῆς Μυλωνοῦς ὅπως ψιθυρίζονται πάντοτε πολλὰ γιὰ τοὺς μυλωνάδες καὶ γιὰ ὅλους ἐν γένει τοὺς ἀνθρώπους ποῦ ἀνακατεύουν τὰ τσουβάλια μὲ τὴν πολιτική.

(Ἕπεται συνέχεια).

ΕΜΠΡΟΣ!!

Ἡ τύχη χτυπᾷ στὴν πόρτα ὅλων τῶν ἀνθρώπων, ἀλλὰ μόνον ἐκεῖνοι ποῦ δὲν κοιμοῦνται τὴν τσακώνουν.

Ὅλοι εἶχαν εὐκαιρία στὴ ζωή τους νὰ κάνουν χρήματα, ἀλλὰ δὲν εἶχαν θάρρος ἢ δὲν ἐξετίμησαν τὴν εὐκαιρία ὅσον ἔπρεπε καὶ τὴν ἄφησαν νὰ φύγῃ.

Ἡ ἐπικερδεστέρα ἐπιχείρησις, κύριοι, σήμερα εἶναι ν' ἀγοράσετε

ΡΩΣΣΙΚΑ ΡΟΥΒΛΙΑ

Μὴ σᾶς φοβίζει ἡ κατάστασις. Αἱ ταραχαὶ θὰ περάσουν, ἀλλ' ἡ Ρωσσία θὰ μείνῃ.

Τὸ Ροῦβλι εἶναι δεμένο μαζὶ μὲ τὴν ψυχὴ τοῦ Ρωσσικοῦ λαοῦ καὶ γιὰ νὰ χαθῇ αὐτὸ πρέπει νὰ σβύσῃ ὁ Μουζῖκος, νὰ ἐξαφανισθῇ ἀπὸ τὴ γῆ ὁ Κοζᾶκος.

Πιστεύετε σὲ τέτοιο πρᾶμμα;

Ἐμπρός! Μὴ χάνετε τὴν εὐκαιρία. Ἀγοράσατε ρούβλια τώρα ποῦ εἶναι σχεδὸν στὸ τέταρτον τῆς ἀρχικῆς ἀξίας των.

Δώσατε παραγγελίας

BOORAS BROS.

5 BATTERY PLACE NEW YORK

ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ

Οἱ περισσότεροι ἑκατομμυριοῦχοι στὴν Ἀμερικὴ ἔγειναν ἀπὸ τὰ οἰκόπεδα.

Οἱ διάφοροι ὁμογενεῖς ἐπλούτισαν ἀπὸ ἕνα καλὸ μαγαζί, σὲ κεντρικὴ θέσι, μὲ λογικὸ ἐνοίκιο καὶ μὲ συμφέρουσα λίστα.

Ἕλληνες! Σᾶς δίδομε τὴν εὐκαιρία νὰ κάνετε χρήματα.

Πρὶν ἀποφασίσετε ν' ἀνοίξετε μαγαζὶ ἢ ν' ἀγοράσετε οἰκόπεδα, σπίτια, ἐλᾶτε νὰ μᾶς ἐπισκεφθῆτε.

Εἶναι συμφέρον σας. Δὲν χάνετε τίποτε.

GREEK-AMERICAN REALTY CO.,

203 ERIE BUILDING

CLEVELAND, OHIO

Ὁ «ΣΑΤΥΡΟΣ» εἰς τὸ Chicago, Ill. πωλεῖται εἰς τὸ κατάστημα τῶν κ. ΑΔΕΛΦΩΝ ΜΟΥΖΑΚΙΩΤΗ 715 So. Halsted St. καὶ εἰς τὸ Παντοπωλεῖον Γ. ΣΤΑΥΡΟΠΟΥΛΟΥ 222 North Dearbornt Street.

ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΕΝΑ ΜΕΡΙΚΑ ΑΓΓΕΛΜΑΤΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

KISS ME CIGARETTE CO. INC.

"Kiss me". Δὲν εἶναι μάγουλα σὲ ὤμορφη Παρθένα
ποῦ προκαλοῦν τὸ φίλημα σὲ χείλη διψασμένα.
"Kis me" τοῦτέστι φίλαμε σοῦ λένε νέτα σκέτα
ὅμως δὲν εἶναι θηλυκά· ἀλλ' εἶναι σιγαρέττα.
Καπνὸς Τουρκίας εὔγευστος καὶ τῆς Ἑλλάδος πρώτης
ποῦ κι' ἂν δὲν εἶσαι θεριακλῆς σὲ κάνει ἡ ποιότης.

352 Donner Ave., ...MONESSEN, PA.

Η ΜΕΓΑΛΗΤΕΡΑ ΙΑΤΡΙΚΗ ΕΦΕΥΡΕΣΙΣ
ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ
ΤΟ "ΜΥΡΟΝ Ν. ΖΑΡΠΑ"

ΘΕΡΑΠΕΥΕΙ ΡΙΖΙΚΩΣ ψωρίασιν, ἐμπιοφύτην, ἀρμυρόφλεμμα (Ἀλωπίκη), ρευματισμούς, φαγοῦραν, ἐξανθήματα, σκασίματα δέρματος, πιτυρίδα καὶ πτῶσιν τριχῶν, κρυολόγημα, χιονίστρες, αἱμορροΐδες, βῆχα χρόνιον, κρυολογήματα, πιάσιμο, σύγκαμα, σπυρία τοῦ προσώπου.

Μαλακώνει τὸ πρόσωπο καὶ γυαλίζει τὸ δέρμα.

Τιμὴ 25 σέντς, 50 σέντς καὶ 1.00 δολλάριον.

ΤΟΝΩΤΙΚΟΝ ΦΑΡΜΑΚΟΝ Η «ΔΥΝΑΜΙΣ»,
τοῦ ἰδίου ἐφευρέτου.

Μαντζοῦνι κατασκευασμένο ἀπὸ ἁγνὰ φάρμακα, ρίζες, φλοιοὺς καὶ φύλλα δένδρων.

Ἐνδυναμώνει τοὺς ἀδυνάτους καὶ τοὺς ἀναιμικούς. Θεραπεύει τὴν δυσπεψίαν, τὴν δυσκοιλιότητα, τὸν πονοκέφαλον. Καθαρίζει τὸ αἷμα, κάμνει ὡραῖο πρόσωπο καὶ κόκκινα μάγουλα.

Τιμὴ $2.50

Γράψατε N. ZARPAS, 45 7th St., Monessen, Pa.

VENIZELOS BRAND

Εἶναι τὸ Brand ποῦ κατέκτησε ὄχι μόνον τὴν Ἑλληνικήν, ἀλλὰ καὶ τὴν ξένην ἀγορὰν στὴν Ἀμερικήν. Εἶναι τὸ λάδι ποῦ βρίσκεις σχεδὸν σὲ ὅλα τὰ Παντοπωλεῖα καὶ εἰσάγεται τώρα καὶ στὰ Φαρμακεῖα ἀκόμα. Καὶ ξέρετε γιατί τὸ μὲν λάδι εἶναι ἄοσμο, δύο φορὲς διϋλισμένο, ἁγνό, ἔχει χρῶμα σὰν κιχριμπάρι, οἱ δὲ συσκευασταί του ζητοῦν ἐλάχιστο κέρδος. Τὸ μυστικὸ εἶναι. Πρώτης τάξεως λάδι καὶ τιμὴ φθηνή.

SHEPPARD—STRASSHEIN CO.
688 W. Randolph St.
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΜΟΥΖΑΚΙΩΤΗΣ
Διευθυντὴς Ἑλληνικῶν καὶ Ἰταλικῶν Προϊόντων.

Ἑλληνικὰ καὶ Τουρκικὰ ἂν θέλης προϊόντα
χωρὶς νὰ βρίζῃς ἔπειτα κάθε νεκρὸν καὶ ζῶντα
Ἂν θέλης σῦκα καὶ τυριὰ καὶ ραφινᾶτο λάδι
καὶ στὸ κρεββάτι ἥσυχος νὰ πέφτῃς κάθε βράδυ,
ἐὰν τὸ χρῆμά σου διπλὸ θέλῃς νὰ πάρῃς πίσω
νὰ λές: «Ἀπ' τοὺς Μικρούτσικους τοὺς Μπρόδερς θὰ ψωνίσω»

Microutsicos Bros. 61 New Bowery, New York.

Γὰ πάντα εἶναι πιθανά. Θεὸς νὰ μὴ τὸ δώσῃ
μὰ ἂν ποτὲ ὠτομομπίλ στὸ δρόμο σὲ πλακώσῃ
Ἂν μ' ἕνα πόδι εὑρεθῇς εἴτε με δίχως χέρι
καὶ ἔχεις οἰκογένεια καρβέλι ποιὸς θὰ φέρῃ;
Μέσ' στὴ ζωή σου δύστυχε τέτοια ἂν ἔρθῃ μέρα
Οὐαὶ ἂν εἶσαι σύζυγος καὶ ἂν σὲ λὲν πατέρα.
Ἐὰν δὲν θέλῃς συνεπῶς στὸ δρόμο νὰ πεθάνῃς
στὸν Τζὼν Μαράκα πήγαινε ασφάλειες νὰ κάνῃς.

John Marakas, Rookery Bldg. Room 817, Chicago, Ill.

Πρώτης τυριὰ Ἑλληνικὰ καὶ φέτα καὶ κασέρι
καὶ κασκαβάλι ἔξοχο ὁ Σιδεράκος φέρει.
Εἶδος παντοπωλειακό, ὅτι ζητήσῃς ὅ,τι
στὸ Σιδεράκο θὰ τὸ βρῇς τὸν βεροπατριώτη.
Ἐληὲς καὶ λάδια καὶ λοιπὰ ὅσα ὁ νοῦς σου βάλλει
κι' ὁ παραγγέλλων τὸν παρᾶ θὰ τοῦ προκαταβάλλῃ.

C. G. SIDERAKOS 93 Oliver St. NEW YORK.

Ὁ «ΣΑΤΥΡΟΣ» εἰς τὸ Pittsburgh, Pa. πωλεῖται εἰς τὸ ἀριστοκρατικὸν Ξενοδοχεῖον ὁ «ΕΡΜΗΣ».

Θέλεις βιβλία νὰ χαρῇς, νὰ λυπηθῇς, νὰ φρίξῃς;
θέλεις στὸ φῶς τ' ἀληθινὸ τὰ μάτια σου νὰνοίξῃς
ἀπὸ Τολστόϊ καὶ Οὐγκὼ, Πολέμη, Παλαμᾶ
ὡς τὸ μικρὸ τραγουδιστὴ καὶ ὡς τὴ Χαλιμᾶ;
Εἰς τοῦ Κομπέρου γράψατε ἢ σῦρτε νὰ τὰ βρῆτε
γιατὶ ἀλλιῶς σᾶς βεβαιῶ θὰ μεταμεληθῆτε.

G. KAMBEROS, 36 N. Howard St., Akron, Ohio.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΣ ΑΚΕΦΑΛΟΙΗΣ
ATHENIAN MFG CO.
ΠΡΟΘΥΜΙΑ

Θέλεις στὸν κόσμο εὐτυχής, χαρούμενος νὰ ζήσῃς;
Πρῶτα ἀπ' ὅλα τὴν ὑγειὰ νὰ μὴν παραμελήσῃς.
Ἀπ' τοῦ κορμιοῦ τὴ μηχανὴ μιὰ ρόδ' ἂν σταματήσῃ
εἶν' ἀρκετὴ σιγά, σιγὰ στὸν τάφο νὰ σὲ κλείσῃ
κι' ὅσα λεπτὰ κι' ἂν ἔκαμες ποῦ μ' αἷμα τάχεις βγάλει
θἄρθῃ καιρὸς κακόμοιρε νὰ τὰ γλεντήσουν ἄλλοι
Ἀδυναμία συνεπῶς τὰ νεῦρ' ἂν σοῦ ταράζῃ
δυσκοιλιότης συνεχῶς ἂν τύχῃ σὲ πειράζῃ
ἀναιμικὸς ἂν ἔγεινες καὶ ἔχεις καρδοχτῦπι
ἂν ἔχῃς πονοκέφαλο, ἂν ὄρεξι σοῦ λείπῃ
γιὰ τὸ Μαντζοῦνι φίλε μου αὐτοστιγμεὶ νὰ γράψῃς
πρὶν ἡ ἀρρώστεια πάρει μπρὸς κι' ἐρθῇ καιρὸς νὰ κλάψῃς.

ATHENIAN MANUFACTURING CO.
336 So. 2nd St. Philadelphia Pa.

ELLENIC FURNISHING Co.
691 6th AVENUE NEW YORK.
ΝΕΑΙ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΙ

Μεγάλη παρακαταθήκη ὅλων τῶν ἀνδρικῶν εἰδῶν. Ὑποκάμισα, κάλτσες κλπ.— ὅ,τι εἶδος μεταξωτὰ ἐσώρρουχα, τῆς ἐποχῆς καλοκαιρινά.

Τιμαὶ ὡρισμέναι, ἀνεπίδεκτοι συναγωνισμοῦ.

ΕΠΙΣΚΕΦΘΗΤΕ ΤΟ ΝΕΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ
555 8th Avenue.

Δὲν εἶναι μόσχος ἢ Μαϊοῦ τριαντάφυλλα καὶ γιούλια
Εἶναι καφὲς τοῦ Ὄθωνος, καφὲς τοῦ Νικολούλια
καφὲς τῆς Μέκας ἄδολος, ἁγνὸς σὰν τὴν παρθένο,
γι' αὐτὸ σκορπίζει τ' ἄρωμα τὸ χιλιομυρωμένο.
Ἐὰν λοιπὸν γιὰ θεριακλῆς ὅπως ἐγὼ περνᾷς
δοκίμασέ τον μιὰ φορὰ καὶ θὰ μὲ συχωρνᾷς.

GREEK-ARABIAN COFFEE
352 Pearl Street, New York, City.

* * *

Ἀτμόπλοια τῆς Ἐθνικῆς, δελφίνια φτερωτὰ
ποῦ αὐλακώνουν τ' ἁλμυρὰ νερὰ καμαρωτά,
Βαπόρια ποῦ τὴ θάλασσα κι' ἄγρια τὴ φιλοῦνε
καὶ παίζουν μὲ τὸ κῦμα της καὶ τὴν περιγελοῦνε
μὲ λοῦσο καὶ νοικοκυριό, τηλέγραφο Μαρκόνι
κι' ὁ ταξειδιώτης ναῦλά του ἐλάχιστα πληρώνει.
Ὁ Γαλανὸς γι' αὐτὰ ἐδῶ καὶ δίνει καὶ εἰσπράττει
ποῦναι κομμάτι μάλαμα καὶ παραπάνω κᾶτι.

N. A. GALANOS 20 Pearl St., N. York

Κ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ
Ἰατρὸς
256 W. 44 ST. NEW YORK.

Λάδι ξανθὸ Ἀϊδινιοῦ καὶ λάδι Καλαμάτας
ποῦ σοῦ θυμίζει τὰ μαλλιὰ ξανθῆς γαλανομάτας,
λάδι ἀνθοῦ ἀπόσταγμα καὶ λάδι μυροβόλο.
ἐληαὶς-καρύδι Σάλωνας κι' ἐληαὶς ἀπὸ τὸ Βόλο
τῆς Ἀχαΐας τὰ ὑγρὰ τὰ μυρωμένα 'κεῖνα
στοῦ Ραβαζούλα θὰ τὰ βρῇς καὶ πάμφθηνα καὶ φῖνα.

RAVAZULA BROS. 3 Madison St., NEW YORK

ΕΙΔΗ ΣΤΙΛΒΩΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ
ΠΙΛΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΙΩΝ
ΔΥΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕ ΠΛΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ
ΜΕΓΑΛΑΣ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΑΣ
PEPPAS & ALEX COMPANY
Paco Bldg.
CLEVELAND, OHIO.
167—169 W. Lake St.
CHICAGO, ILL.
ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΟΥΣ ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΥΣ ΜΑΣ

Ἡ φτίνεια τρώει τὸν παρᾶ μὰ σὰν δὲν ἔχῃς χρῆμα
Δὲν ἠμπορεῖς σὲ βεβαιῶ νὰ κάνῃς οὔτε βῆμα.
Εἶναι πολλοὶ εἰσαγωγεῖς μὰ σὰν τοὺς «Δρίβα-Λέκα»
σ' ὅλον τὸν κόσμο στὴν τιμὴ δὲν θἄβρῃς μήτε δέκα.
Λάδια, ἐληές, τυριά, καφὲς μὲ φθήνεια ὅσω πέρνει
γιατ' ὅλα τὸ Κατάστημα τοῖς μετρητοῖς τὰ φέρνει.

LEKAS & DRIVAS 19-21 Roosevelt St. N. Y.

LIMPERT SALES COMPANY
47 W. 34th St., NEW YORK
ΔΙΑ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΑ

Soda fountains, Carbonators, Fixtures, Show-Cases, Stoves, Chairs, Tables, Tile Floors, Ice boxes, Store fronts. Μηχανήματα ὅλων τῶν εἰδῶν, Καθρέπτας etc.

ΔΙΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ & LUNCH

Tile floors, Tile walls, Ranges, Steam Tables, Coffe Urns, Ice boxes, Silver ware, Aluminum ware Show Cases, Tables and Chairs, Counters, Ceilings καὶ Exhust fans.

Πρὸς δὲ ἀναλαμβάνομεν τὴν τελείαν ἐπίπλωσιν καταστημάτων μὲ τιμὰς συγκαταβατικὰς καὶ ὅρους λογικούς.

ΓΡΑΨΑΤΕ ΕΙΣ ΗΜΑΣ ΠΡΙΝ ΑΠΩΤΑΘΗΤΕ ΕΙΣ ΑΛΛΟΥΣ

Π. Μ. ΠΑΤΕΣΤΙΔΗΣ
Ὀδοντοϊατρὸς
47 West 39th Street New York
Ὧραι ἐπισκέψεως 9—12 π. μ. 1—7 μ. μ.
Τὰς Κυριακὰς 11—12.
Ἀριθ. Τηλεφώνου Vanderbilt 2115.

Μ. Δ. ΝΙΚΑΣ
Ἰατρὸς
175 Lexington, Ave. New York.
Ἀριθ. Τηλεφώνου Madison Square 4775.

GAGALIS & ECONOMOU
252 Chestnut St., Manchester, N. H.

Γυρεύεις εἴδη ἀνδρικὰ εἴτε καὶ γυναικεῖα
γιὰ κάθε γοῦστο καὶ τιμή, γιὰ κάθε ἡλικία;
Θέλεις χασέ, μεταξωτά, λινὰ ἢ μουσαμᾶδες,
στέφανα γάμων λεμονιᾶς, βαφτιστικὰ λαμπᾶδες;
Στοῦ Οἰκονόμου—Γάγαλη εὐθὺς νὰ τὰ πρυμνήσῃς
ὅλα τὰ εἴδη ποῦ ζητεῖς φθηνὰ νὰ τὰ ψουνίσῃς
γιατ' ἔχουν πρώτης μαγαζὶ μὲ ποικιλία, πλοῦτο
ποῦ σὰν τὸ βλέπεις στέκεσαι καὶ λὲς μωρ' τ' εἶναι τοῦτο;

Ξενοδοχεῖον ὕπνου ποῦ καὶ φαΐ σοῦ δίνει
δωμάτιο ποῦ λάμπει σὲ νοικοκυρωσύνη
νερὰ ζεστὰ καὶ κρῦα, φῶς, ἥλιο καὶ ἀέρα
μὲ τὴ βδομάδα νοῖκι μὰ καὶ μὲ τὴν ἡμέρα
Χοτὲλ ἡ «ΚΑΛΛΙΘΕΑ» ξενοδοχεῖον πρώτης
ὁ Παπανδρέου τῶχει λεβέντης πατριώτης.

HOTEL KALITHEA
35 Gilbert St., Bridgeport, Conn.,

Ν. Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ
Ἰατρός.
14 East 38th St., NEW YORK
Ὧραι ἐπισκέψεως 9—11 π. μ. 5—8 μ. μ.
Κυριακὰς 9—12 π. μ.
Ἀριθ. Τηλεφώνου Murray Hill 607.

Ποιὸ προϊὸν Ἑλληνικὸν κι' Ἰταλικὸ ἐπίσης
στὸ μαγαζὶ χρειάζεσαι νὰ τὸ μεταπωλήσῃς;
Λάδι ἁγνὸ καὶ γκαραντί, κιχριμπαρένιο λάδι;
Θέλεις ἐληὲς τῶν Καλαμῶν, ἀλλὰ καὶ τῆς Ἀμφίσσης,
Πρώτης τυριὰ τοῦ Παρνασσοῦ νὰ φᾷς καὶ ν' ἀπορήσῃς.
Μόνον σ' αὐτοὺς ν' ἀποτανθῇς ποῦναι παιδιὰ τζιμάλι
καὶ παραλῆδες ἔμποροι κι' εἰσαγωγεῖς μεγάλοι.
Γράψε εὐθὺς στοὺς ἀδελφοὺς κυρίους Μοσχαχλάδη.

MOSHAHLADES BROTHERS
New Bowery and James Street New York.

Κ. ΚΑΡΟΥΣΟΣ
Ἰατρὸς
136 E. 17th St., NEW YORK

***

Μίστερ κανεὶς δὲν θὰ σὲ πῇ πῶς δὲν θὰ πῇ καὶ μένα.
φοῦχα ἐὰν ἐπάνω μας δὲν δῇ καλοραμμένα.
Ἂν θέλῃς νὰ συγκινηθῇ κι' ἡ ἄσπλαγχνη Ἐκείνη
μόλις ντυμένο σὲ ἰδῇ λὲς κι' εἶσαι φιγουρίνι
στοὺς Παπαγεωργίου Μπρὸς νὰ τρέχῃς τακτικὰ
φοῦχα νὰ κάνῃς ὤμορφα καὶ καλλιτεχνικά.

PAPAGEORGE BROS.
600 Blue Island CHICAGO, ILL.